

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU

SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng ,C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 425-212-7144
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ
Chúa Nhật: 7:30, 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.
Lễ buộc: 8:00 sáng; 6:30 ; 8:00 chiều
và 6:30(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI
4:00 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI
30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

BÍ TÍCH HÔN NHÂN
Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và
phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH
Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ
Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ
càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ
để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



CHÚA NHẬT 26 THƯỜNG NIÊN – NĂM C – 28/09/2025

TÂM THƯ MỤC VỤ



Anh chị em thân mến trong Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria,

Tin Mừng hôm nay kể về ông nhà giàu và anh Ladarô nghèo khó (x. Lc 16,19-31). Hình ảnh tương phản ấy không chỉ gọi lên sự khác biệt giàu-nghèo, mà còn là lời cảnh tỉnh cho chúng ta: đời sống vĩnh cửu được quyết định từ cách chúng ta sống yêu thương và chia sẻ ngay hôm nay. Người giàu không sai vì có của cải, nhưng đã sai vì khép lòng, không nhìn thấy

nỗi khổ của người bên cạnh.

Điều Chúa mời gọi chúng ta chính là một con tim rộng mở, biết dùng của cải, tài năng, thời giờ để phục vụ, để làm chứng cho lòng thương xót và sự công bình của Thiên Chúa. Của cải không theo ta về đời sau, nhưng tình yêu thương và việc lành phúc đức thì còn lại mãi trong cõi đời đời.

Trong tuần này, vào ngày 01 tháng 10 sắp tới, tôi kỷ niệm 20 năm hồng ân linh mục (2005–2025). Nhìn lại chặng đường, tôi chỉ biết dâng lời tạ ơn Thiên Chúa - Đấng đã gọi và gìn giữ tôi; và biết ơn anh chị em - những người đã đồng hành, nâng đỡ và cầu nguyện cho tôi. Nếu hành trình linh mục có ý nghĩa, thì chính là nhờ được cùng anh chị em xây dựng đời sống đức tin trong Giáo Hội và trong Giáo xứ thân yêu này.

Xin anh chị em tiếp tục cầu nguyện cho tôi, để tôi luôn trung tín trên “con đường nhỏ” mà Thánh nữ Têrêsa Hải Đồng Giêsu chỉ dạy: sống bé nhỏ, tín thác và làm mọi sự bằng tình yêu.

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu chúc lành cho từng gia đình, và nhờ lời cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu, chúng ta luôn biết sống quảng đại yêu thương, để mai sau được hưởng niềm vui bất diệt trên Nước Trời.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR
Chánh Xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

28-09: Chúa Nhật 26 Thường - Ngày Thế Giới Di Dân và Ty Nạn

29-09: Thứ Hai, Các Tổng Lãnh Thiên Thần Michael, Gabriel, Raphael, Lễ Kính

30-09: Thứ Ba, Thánh Giêrônimô, LM TSHT, Lễ Nhớ

01-10: Thứ Tư, Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu, TSHT, Lễ Nhớ

02-10: Thứ Năm, Các Thiên Thần Hộ Thủ, Lễ Nhớ

04-10: Thứ Bảy, Thánh Phanxicô Assisi, Lễ Nhớ

05-10: Chúa Nhật 26 Thường Niên – Lễ Thánh Faustina

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CÔNG ĐỨC: CHÚA NHẬT 31/08/2025

Giáo Xứ nhận được: \$7,723 (bao gồm trong phong bì: \$5,773.00; qua online: \$340.00, loose cash: \$1,340; Thiếu Nhi: \$270.00)

Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

THÁNG MƯỜI

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA – THE POPE’S MONTHLY INTENTIONS

Cầu cho sự hợp tác giữa các truyền thống tôn giáo khác nhau - For collaboration between different religious traditions

Chúng ta hãy cầu nguyện để những người có niềm tin vào các truyền thống tôn giáo khác nhau có thể cùng nhau bảo vệ và thúc đẩy hòa bình, công lý và tình huynh đệ nhân loại (Let us pray that believers in different religious traditions might work together to defend and promote peace, justice, and human fraternity).

THÔNG BÁO GIỜ ĐỀN TẠ TRÁI TIM ĐỨC MẸ

Giáo xứ trong Chúa Nhật tuần này (28/9) có Giờ Đền Tạ Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ lúc 3:00 PM tại nhà thờ cũ. Chương trình gồm cầu nguyện đền tạ – suy niệm – hát ngợi ca. Kính mời toàn thể quý anh chị em.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG CA ĐOÀN THIẾU NHI SERAPHIM – CONGRATULATION ON THE FEAST DAY OF THE SERAPHIM CHILDREN’S CHOIR

Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu hân hoan chúc mừng Ca Đoàn Thiếu Nhi Seraphim nhân ngày mừng lễ bốn mạng.

Xin chân thành cảm ơn Sơ Hiền, quý phụ huynh và các cháu ca viên đã luôn nhiệt thành, hy sinh và dâng lời ca tiếng hát để tôn vinh Thiên Chúa. Nguyên xin Thiên Thần Seraphim chúc lành cho ca đoàn, để tiếng hát luôn là lời cầu nguyện đẹp lòng Chúa và mang lại niềm vui cho mọi người.

The Sacred Heart Parish joyfully congratulates the Seraphim Children’s Choir on the celebration of your patronal feast day. We sincerely thank Sister Hiền, the parents, and all the children for your dedication, sacrifice, and the beautiful voices you offer to God in the liturgy. May the Seraphim Angels bless your choir, so that your songs may always be a prayer pleasing to God and a source of joy for all.

THÁNH LỄ MỪNG KÍNH THÁNH TÊRÊSA & KỶ NIỆM 20 NĂM LINH MỤC

Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu sẽ hiệp dâng Thánh Lễ Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu vào ngày thứ Tư, ngày 1 tháng 10 năm 2025 Lúc 6:30 PM.

Trong dịp đặc biệt này, chúng ta cùng cảm tạ Chúa và cầu nguyện cho Cha Chánh xứ Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR nhân kỷ niệm 20 năm hồng ân linh mục.

Sau Thánh Lễ, kính mời cộng đoàn cùng chung vui trong bữa tiệc Potluck tại hội trường giáo xứ.

Trân trọng kính mời quý ông bà, anh chị em cùng đến hiệp dâng Thánh lễ tạ ơn và chia sẻ niềm vui chung với Cha xứ và giáo xứ chúng ta.

CHÚC MỪNG LỄ QUAN THẦY BAN NHÀ BẾP

Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu hân hoan chúc mừng Ban Nhà Bếp nhân ngày mừng lễ quan thầy Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu.

Xin tri ân quý bác và quý anh chị đã luôn tận tụy, âm thầm hy sinh trong việc nấu nướng, chuẩn bị những bữa ăn thơm ngon để gây quỹ và phục vụ Giáo Xứ. Những giọt mồ hôi, đôi bàn tay khéo léo và tấm lòng quảng đại của quý anh chị là “hoa nhỏ” dâng lên Chúa và là hương thơm yêu thương lan tỏa khắp giáo xứ.

Nguyên xin Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu – bông hoa nhỏ của Thiên Chúa – cầu bầu cho Ban Nhà Bếp luôn tràn đầy niềm vui, sức khỏe và phúc lành, để tiếp tục là chứng nhân của tình yêu phục vụ trong cộng đoàn.

MỪNG TẾT TRUNG THU - MID-AUTUMN FESTIVAL CELEBRATION

Giáo xứ sẽ tổ chức Ngày Hội Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi vào Thứ Bảy, ngày 4 tháng 10 năm 2025, từ 6:00 PM – 9:30 PM.

Chương trình gồm có: văn nghệ, trò chơi lành mạnh, thi lồng đèn, và phát thức ăn miễn phí cho các em. Đặc biệt, Ban Nhà Bếp sẽ phục vụ thức ăn “có phí” cho quý phụ huynh và người lớn.

Kính mong quý phụ huynh tạo điều kiện để các em thiếu nhi được tham dự và tận hưởng một Tết Trung Thu đầy niềm vui và ý nghĩa.

Our parish will host the Mid-Autumn Festival for all children on Saturday, October 4, 2025, from 6:00 PM – 9:30 PM.

The program will include: cultural performances, fun games, a lantern contest, and free food for all children. In addition, the Parish Kitchen will provide food for purchase for parents and adults.

We kindly encourage all parents to bring their children so they may enjoy a joyful and meaningful Mid-Autumn Festival.

HỘI LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT MỪNG LỄ BỔN MẠNG VÀ TUYÊN HỨA GIA NHẬP HỘI

Trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa và mừng kính Thánh Faustina – Tông đồ Lòng Chúa Thương Xót, Hội Lòng Chúa Thương Xót kính mời quý Hội Viên và toàn thể anh chị em đến tham dự Thánh Lễ và Nghi Thức Tuyên Hứa Gia Nhập Hội vào Thánh Lễ Chúa Nhật, ngày 05 tháng 10, lúc 11:00 sáng

Xin kính xin anh chị em cùng đến hiệp thông cầu nguyện, để khích lệ và nâng đỡ tinh thần cho các hội viên mới, cũng như chung tay xây dựng linh đạo Lòng Chúa Thương Xót lan tỏa trong cộng đoàn. **“Lạy Chúa Giêsu, con tín thác vào Chúa!”**

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN & GIA ĐÌNH - MARRIAGE & FAMILY ENRICHMENT WEEKEND

Giáo xứ trân trọng kính mời quý ông bà anh chị em đã lập gia đình tham dự Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình sẽ được tổ chức tại giáo xứ vào các ngày: Thứ Sáu (5:30 PM – 10:00 PM), Thứ Bảy (7:30 AM – 10:00 PM), và Chúa Nhật (7:30 PM – 6:00 PM) – Ngày 19, 20 và 21 tháng 12, 2025.

Khóa học nhằm giúp các đôi vợ chồng (This weekend retreat will help couples to):

- Làm mới lại tình yêu trong đời sống hôn nhân (Renew their love and marital commitment).
- Cùng cố sự hiệp thông gia đình trong ánh sáng Lời Chúa (Strengthen family unity in the light of God's Word).
- Học hỏi những phương thế sống ơn gọi vợ chồng trong xã hội hôm nay (Discover ways to live out the vocation of marriage today).

Xin các đôi vợ chồng ghi danh sớm tại văn phòng giáo xứ hoặc điền vào phiếu ghi danh tại cuối nhà thờ.

THÔNG BÁO DẠ TIỆC THU VÀNG 2025

Giáo xứ Thánh Tâm trân trọng kính mời quý anh chị em tham dự Dạ Tiệc Thu Vàng 2025:

- ◇ Thứ Bảy, ngày 18/10/2025 – 6:00 PM
- ◇ Chương trình văn nghệ đặc sắc với Ca sĩ Hồng Ngọc & Đan Nguyên, MC Giáng Ngọc. Tiệc ngon gồm 9 món ăn và rượu.
- ◇ Giá bàn ủng hộ (10 người/bàn):
- ◇ Bảo Trợ: \$2,000 (hoặc \$200/vé)
- ◇ VIP: \$1,200 (hoặc \$120/vé)
- ◇ Ủng Hộ: \$1,000 (hoặc \$100/vé)

Matching Fund \$105,000: Mỗi gia đình xin góp \$150 trở lên, số tiền sẽ được nhân đôi, giúp giáo xứ trả nợ xây dựng.

Xin cộng đoàn tiếp tục hy sinh, quảng đại và cầu nguyện cho chương trình thành công.

Liên lạc đặt bàn: Anh Long (469-682-7611), Chị Dung (972-822-9062).

GIÁO LÝ TÂN TÔNG VÀ HÔN NHÂN CÔNG GIÁO

Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân cho những ai đang chuẩn bị kết hôn, sẽ học vào mỗi tối Thứ Năm hàng tuần, từ 7:00 PM – 9:30 PM, bắt đầu ngày 07 tháng 12 năm 2025. Hạn chót ghi danh là ngày 30/11. Xin ghi danh nơi thầy Minh (972-814-1046), cô Hiền (972-740-6597), hoặc nơi văn phòng cha xứ.

ỦNG HỘ CHƯƠNG TRÌNH: “HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG”

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.

Cách thức đóng góp: Paypal: <https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>



Zelle: gxtt@thanhdamdallas.org
Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church

KHOÁ PHỤNG VỤ & BÍ TÍCH - Hiểu để sống – Sống để gặp Chúa

Phụng Vụ và Bí Tích là nơi Thiên Chúa chạm đến đời sống chúng ta cách sống động nhất.

Mời anh chị em tham dự khóa học đặc biệt để cùng:

- ◇ Hiểu rõ hơn về Thánh lễ, năm phụng vụ và 7 Bí tích
- ◇ Sống đức tin cách sâu sắc và kết hiệp hơn với Chúa
- ◇ Giải đáp những thắc mắc thực tế trong đời sống đạo
- ◇ Vậy chúng ta hãy cùng học – cùng sống – cùng lớn lên trong ơn thánh!
- ◇ Thời gian: Lúc 7:30 PM thứ Hai của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 mỗi tháng
- ◇ Địa điểm: Nhà Thờ Giáo Xứ

TRẮC NGHIỆM VỀ PHỤNG VỤ & BÍ TÍCH

(tiếp theo)

56. Có được tổ chức nghi thức an táng cho người tự tử không?

- ◆ Có, nếu không rõ họ cố tình chống lại Chúa và Hội Thánh đến phút cuối.

57. Có được cử hành phụng vụ trong nhà tư không?

- ◆ Chỉ khi có lý do chính đáng và được phép của Đấng Bản Quyền.

58. Giáo dân có được đọc lời nguyện linh mục không?

- ◆ Không. Giáo dân không được đọc lời nguyện riêng của linh mục trong Thánh lễ.

59. Giáo dân có được chủ sự nghi thức Rửa Tội không?

- ◆ Chỉ trong trường hợp khẩn cấp hoặc nguy tử.

60. Ai là người điều phối phụng vụ trong giáo xứ?

- ◆ Linh mục chánh xứ là chủ chăn phụ trách mọi hoạt động phụng vụ (còn tiếp)

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

Anh Chị Jimmy Tram & Hai Vị Ân Danh

Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

* Thứ Bảy 27/09

Lễ 5:30 PM: GD AC Thu Lực

** Chúa Nhật 28/09

Lễ 7:30 AM: GD AC Minh Phương

Lễ 9:00 AM: GD AC Ngọc Anh Tú

Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Hồng Nguyễn

*** Thứ Bảy 04/10

Lễ 5:30 PM: GD AC. Nhung Khải

** Chúa Nhật 05/10

Lễ 7:30 AM: GD AC Patrick Yên

Lễ 9:00 AM: GD AC Thịnh Nguyễn

Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Lâm Christian

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

*** Chúa Nhật 28/09

Lễ 11:00 AM: GD AC Khanh Yên

* Chúa Nhật 05/10

Lễ 11:00 AM: GD AC Hùng Chi

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ

CÔNG TRÌNH XÂY NHÀ THỜ MỚI	
	\$13,000,000
	\$10,032,385
	\$2,967,615
Tổng dự án	\$13,000,000
Số tiền thu cho quỹ Xây Nhà Thờ (06/15/25)	\$10,032,385
Số tiền còn thiếu (chưa tính tiền lãi)	\$2,967,615

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thường muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần September 21, 2025

Mr. & Mrs. Dinh Van Dang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Pham Hoang Nghi hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng \$6,000 - Xong

Mr. & Mrs. Nguyen Phuoc Hoa dâng cúng \$100

Mr. & Mrs. Tran Van Johnny hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20
 Mr. & Mrs. Nguyen Van Doanh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Do Van Lam dâng cúng \$40
 Mr. & Mrs. Dinh Tinh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$500
 Ms. Nguyen Loan dâng cúng \$200
 Mr. & Mrs. Hoang Dustin Doan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$3,000 - Xong
 Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Hiep dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40
 Mr. & Mrs. Tran Van Xep dâng cúng thêm \$1,000
 Mr. & Mrs. Phan Kim Tuynh dâng cúng \$50
 Mr. & Mrs. Ngo Minh Chinh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Than Trong Thuat hứa \$6,000 (đợt một) dâng cúng tiếp \$500
 Ms. Dinh Phuong Lien Paulina dâng cúng thêm \$100
 Mr. & Mrs. Tran Quang Hai hứa \$6,000 (đợt một) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Nguyen Quang Khai dâng cúng \$200
 Mr. & Mrs. Phan Thu hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Le Van Hoa hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20
 Mr. & Mrs. Hoang Vinny Lam-To Ha Vivian hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Linh Ngoc Nguyen dâng cúng \$100
 Mr. Quang Pham hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. Tri Nguyen dâng cúng \$100
 Mr. Quyen Bui hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Mau Thi Nguyen dâng cúng \$10
 Mr. & Mrs. Tien Ngoc Le dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Jake Duy Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$2,000
 Ms. Jenny T Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Bà Trần Thị Hồng Hoa dâng cúng \$1,000
 Ân danh dâng cúng \$100
 Ân danh dâng cúng \$10
 Ân Danh SC dâng cúng \$1,100
 Giáo xứ Quán: \$4,668
 Ms. Nguyen Thi Huyen dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$100
 Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Vinh dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$100
 Mr. & Mrs. Dinh Van Tuan dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Hoang Joseph dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Hoang Ngu dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Ngo Van Ham dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$1,800
 Mr. & Mrs. Nguyen Dinh Set dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiến Nhà Thờ Mới \$1,000
 Mr. & Mrs. Nguyen Dinh That dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Nguyen Van Loc dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$500
 Ms. Pham Diem dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Nguyen Van Ban dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$1,000
 Mr. & Mrs. Tran Thanh Te Long dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$1,000
 Mr. & Mrs. Nguyen Huy Trung dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Nguyen Van Be Tu dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$500
 Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Hoang dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$100
 Mr. & Mrs. Nguyen Van Khoa dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Vu Huy Khanh dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Nguyen Cao Tuan dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Nguyen Van Hai dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$1,000
 Mr. & Mrs. Tran Van Tu dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. Nguyen Thi Thoa dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Pham X Hung dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Tran Vinh Cu dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Cao Văn Thông & Tô Thị Ngự dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Nguyen Van Bay dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$20
 Mrs. Khuu Thi Mai Chinh dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$300
 Mr. & Mrs. Pham Thomas dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$500
 Ms. Luu Minh Trang dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Liem dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$300
 Ms. Linh E Nguyen dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Ms. Hannee T Peeler dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Nguyen Thi Phan dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$300
 Ms. Lý Ngọc Thảo dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mrs. Nguyen Minh Phuong dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$100
 Mr. & Mrs. Mai Tony dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200
 Mr. & Mrs. Nguyen Thi Thu Trang dâng cúng mừng Lễ

Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Hong Phuc dâng cúng mừng Lễ
Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Ngo Dinh Loi dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Lam Ba Duong dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Ms. Nguyen Thi Minh Tam dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Truong Thanh Duy dâng cúng mừng Lễ
Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Vu Minh Hiep dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$300

Mr. & Mrs. Hoang Hai dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến
Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Van Tuyen dâng cúng mừng Lễ
Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$100

Mr. & Mrs. Vo Thanh Tien dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Quy Chuong dâng cúng mừng Lễ
Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Tran Kim Dong dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Ms. Phan Thi Cuc dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà
Thờ Mới \$1,000

Mr. & Mrs. Pham Quoc Loc dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Dinh Che dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Le Van Trung dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Pham Hoang Nam dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Nguyen Ly Minh dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Vu Paul dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$300

Mr. & Mrs. Nguyen Trinh Anna dâng cúng mừng Lễ
Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$100

Mr. & Mrs. Pham Van Von dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Truc Linh dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Tran Khanh Linh dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$100

Mr. & Mrs. Tran Tri Don dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến
Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Pham Van Petrus Tuan dâng cúng mừng Lễ
Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$300

Mr. Doan Bao dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ
Mới \$200

Ms. Nguyen Thanh Loan dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến
Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Vo Thi Ngoc Bich dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$500

Ms. Tran Thi My Dung dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến
Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Luu Ba Truc dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến

Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Le Thoai Loc dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Hoang Duc Tien dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Cong Richard dâng cúng
mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$500

Ms. Nguyen T Lien Huong dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Huong Duc Ha dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Timothy dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Tan Tien dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Lam Dinh Trong dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Tran Trung dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến
Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Van Chung dâng cúng mừng Lễ
Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Chi Thien dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Do Van Thanh dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Bui Trong Han dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Pham Trung Kien dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Le Thi Nghiep dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Nguyen Van Du & Vu Thi The dâng cúng
mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$2,000

Mr. & Mrs. Nguyen Van Hoi dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Tran Minh Hai dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Dinh Hoi dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Pham Van Tu dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Nguyen Anh Tuan dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Dinh Phuc dâng cúng mừng Lễ
Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Van Anh dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Huynh Tan Cong dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Vuong Van Luom dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Chi Tam dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Liem Trung Hoang dâng cúng mừng Lễ
Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$300

Mr. & Mrs. Thien Van Tran dâng cúng mừng Lễ Thánh
Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Quang Do dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến

Nhà Thờ Mới \$200

Mr. Philip Nguyen/Kacy Vu dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Nguyen Anh Sang dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Dang Van Tien dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$1,000

Ms. Tuyen Thi Anh Nguyen dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$200

Ms. Nguyen Thi Thu Minh dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Toan Tran dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển

Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Van Khanh dâng cúng mừng Lễ

Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Duc Phung dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển

Nhà Thờ Mới \$500

Ms. Hieu Thi Doan dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà

Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Chau Ngoc Tran dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Tung Thanh Dao dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Tung Phong Ngo dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$100

Ms. Annie Huynh dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà

Thờ Mới \$1,000

Mr. & Mrs. Thach Ngoc Tran dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$100

Mr. & Mrs. Jim & Tram Goughler dâng cúng mừng Lễ

Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$100

Mr. Hoanh Nguyen dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà

Thờ Mới \$300

Mr. & Mrs. Pham Viet Xuan dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$400

Mr. & Mrs. Chan Ngoc Vu dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$100

Mr. Vuong An dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ

Mới \$300

Mr. & Mrs. Pham Man dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển

Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Nguyễn Mạnh Hùng dâng cúng mừng Lễ

Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$300

Mr. & Mrs. Vo Quang Nam dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Đặng Minh Huân dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$300

Addison Upholstery LLC dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển

Nhà Thờ Mới \$100

Duc Huong Giò Chả dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà

Thờ Mới \$5,000

Hiep Thai Food Store LTA dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$1,000

GXI Outdoor Power - Uyên T Nguyen-Gordon W Jackson

dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$2,000

Patrick Butler & Tram Ta-Butler dâng cúng mừng Lễ

Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$100

Monroe Dental Clinic, Inc. dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$500

Ms. Nguyen Thi Hue dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển

Nhà Thờ Mới \$1,000

Mr. Nguyen Nam T Sr. dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển

Nhà Thờ Mới \$100

Mr. Vu Phong Than dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà

Thờ Mới \$500

Ms. Mary Mỹ Dung Hampton dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$1,000

Mr. & Mrs. Peter Duy Hồ Aka Dư dâng cúng mừng Lễ

Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Nguyen Minh Hoang Peter dâng cúng mừng

Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$1,000

Hien Nguyen dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ

Mới \$500

Phạm Đình Hoà dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà

Thờ Mới \$100

Trang K Le dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ

Mới \$500

Larry Vu dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ Mới

\$500

Mr. Vu Van Manh dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà

Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Đặng Văn Tiến dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Minh Ngọc Phạm dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$200

Cac Soeurs MTGBR - Florida dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$400

Ms. Kim Trang Nguyen dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển

Nhà Thờ Mới \$300

HDMV - GX Fatima dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển

Nhà Thờ Mới \$300

Hai chị Tâm Tuyết Đặng dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển

Nhà Thờ Mới \$500

Ca Đoàn Fiat - GXĐMHCG dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$400

Our Lady of Lavang - Florida dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$500

Ca Đoàn Augustinô - GXĐMHCG dâng cúng mừng Lễ

Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$300

An Danh An Danh dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà

Thờ Mới \$100

Nhà Dòng Chúa Cứu Thế - St. John Neumann Dallas dâng

cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$3,000

Mr. & Mrs. Son-Ky Nguyen dâng cúng mừng Lễ Thánh

Hiển Nhà Thờ Mới \$500

Cac Soeurs Đa Minh Tam Hiệp - Garland dâng cúng

mừng Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$500

Lêu Đào dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ Mới

\$200

Cac Soeurs Dòng Trinh Vương - Irving dâng cúng mừng

Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$200

Trần Thúy - Jenny Elegant Nails dâng cúng mừng Lễ

Thánh Hiển Nhà Thờ Mới \$200

Trâm Trần dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ

Mới \$500

N T Pham dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiển Nhà Thờ Mới

N T Pham dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Nhà Dòng Chúa Cứu Thế - Long Beach, CA dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$1,000

Nhà Dòng Chúa Cứu Thế - Las Vegas dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$1,000

Mr. & Mrs. Nguyen Khanh dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Nhà Dòng Biển Đức Thiên Tâm dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$500

Mr. & Mrs. Trần Ngọc Thành dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Hoang Family - Eye Care PA dba Richardson Family dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$1,000

Ms. Lan Ngô & Gia đình dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$500

Gia Đình Ông Bà Cố Anton Nguyễn Văn Bồng (Ba Mẹ của Cha Dũng) dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$10,000

Mr. & Mrs. Phạm Ngọc Khanh dâng cúng mừng Lễ Thánh Hiến Nhà Thờ Mới \$200

Mr. & Mrs. Nguyen Minh Hoang dâng cúng \$150; Matching Funds

Mr. & Mrs. Pham Van Dan dâng cúng \$150; Matching Funds

Mr. & Mrs. Mai Hoang Khiem dâng cúng \$150; Matching Funds

Ms. Pham Thi Huong dâng cúng \$150; Matching Funds

Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Thomas dâng cúng \$1,000;

Viên Gạch cho Nhà Chúa

Mr. & Mrs. Thanh Nhat T Vo dâng cúng \$2,000; Hai Viên Gạch cho Nhà Chúa

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng và Hoàn Thành Ngôi Thánh Đường Mới, tuần September 21, 2025: \$104,818.

QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

222 / 730 Gia Đình đã hứa dâng cúng

38 / 730 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng



Copyright © 2023 - Property of the Holy See - Vatican City State - All rights reserved.

SUNDAY REFLECTION



A Great Chasm

The rich and powerful are visited with woe and exile in today's Liturgy—not for their wealth but for their refusal to share it; not for their power but for their indifference to the suffering at their door.

The complacent leaders in today's First Reading feast on fine foods and wines, reveling while the house of Joseph, the kingdom of Israel (see Amos 5:6), collapses around them.

The rich man in today's Gospel also lives like a king—dressed in royal purple and fine linen (see 1 Maccabees 8:14).

The rich man symbolizes Israel's failure to keep the Old Covenant, to heed the commandments of Moses and the prophets. This is the sin of the rulers in today's First Reading. Born to the nation God favored first, they could claim Abraham as their father. But for their failure to give—their inheritance is taken away.

The rulers are exiled from their homeland. The rich man is punished with an exile far greater—eternity with a “great chasm” fixed between himself and God.

In this world, the rich and powerful make a name for themselves (see Genesis 11:4) and dine sumptuously, while the poor remain anonymous, refused an invitation to their feasts.

But notice that the Lord today knows Lazarus by name, and Joseph in his sufferings—while the leaders and the rich man have no name.

Today's Liturgy is a call to repentance—to heed the warning of One who was raised from the dead. To lay hold of the eternal life He promises, we must pursue righteousness, keep the commandment of love, as Paul exhorts in today's Epistle.

“The Lord loves the just,” we sing in today's Psalm.

And in this Eucharist we have a foretaste of the love that will be ours in the next life—when He will raise the lowly to the heavenly banquet with Abraham and the prophets (see Luke 13:28), where we too will rest our heads on the bosom of our Lord (see John 13:23).

(source: www.stpaulcenter.com)



Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

972-417-0651
axiominjury.com

Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

• Tôi choáng váng; sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là **quá phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe**: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417-0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. **MIỄN PHÍ** (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

**Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,
Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp
Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)**

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn

Vũ Huy Khanh

Giáo Sư Dương Cầm

**Tân Nhạc & Cổ Điển
Nhạc Đạo & Nhạc Đờ**

30 Năm Kinh Nghiệm

469-371-3988

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

Nhận làm Hoa: Đám Tang, Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1520

Email: anehanguyen@gmail.com

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo
Mẹ để cộng tác
với chúng tôi
đem Tin Mừng
Chúa Cứu Thế
đến cho mọi
người."



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà • Nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

Minh Tuan Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm

Bán Nhà 1%

AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888



Texas Signature Realty

Carrollton - Plano - McKinney - Frisco - Allen
Addison - Richardson & Những Vùng Lân Cận



Linh Elizabeth Nguyen

Provision Field Director/ Certified Field Training

Address : 1350 E. Arapaho Rd #230
Richardson, TX 75081

Phone : 469-878-5892

Email : Lenguyn.pfa@gmail.com

Website : www.pfasuccess.com



Licensed In All 50 States

- Chuyên về để dành tiền học
- Chuyên về tiền hưu tax free
- 401K - IRA - Roth IRA - Annuity
- Bảo hiểm bảo vệ thu nhập
- Bảo hiểm tài sản, nhà cửa
- Giảm thuế hợp pháp cho chủ doanh nghiệp



Home of St. Theresa
Hospice

Chăm sóc cuối đời
Medicare thanh toán!!
Không tốn chi phí cho gia đình

We are available 24/7
Please call us 1800-875-4060

0% Commission
Nếu Mua Nhà!

Thach Nguyen
Realtor, BFA, MBA
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm

469-765-2221

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd, Suite 133 Richardson, TX 75081

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.



LIÊN HỆ CHÚNG TÔI
(972) 403-7733

www.drgaff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chăm sóc chân & Giầy cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nấm da chân, Nấm móng chân, Chăm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

XPRESS AUTO CARE

UỶ TÍN
TẬN TÂM
THÀNH THẬT

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

972.810.0050

2016 Keller Springs Road
Ste. 122, Carrollton Texas 75006

Bảo trì các loại xe
Thay thắng xe
Thay nhớt xe
Tune - Up

PHO BISTRO II

PHO Bistro II

Noodle / Grill / Sushi

We Now Do Catering

Lewisville Location #1:

310 E. Round Grove Rd. #100
Lewisville, TX 75067

TEL: 469-763-3299

Business Hours:

Mon-Sat: 11am-9:00pm

Sun: 10:30am-9:00pm

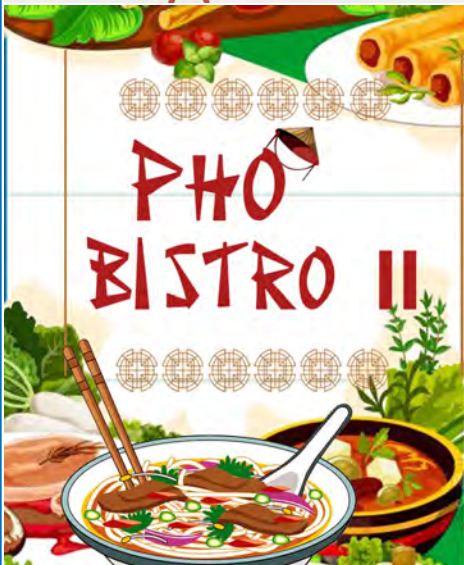
McKinney Location #2:

2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071

TEL: 972-548-1782

Mon-Sun: 11am-9:00pm

Owner: Thanh Nguyen



Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gần máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

- ✓ Công nghệ tiên tiến
- ✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA

469-315-4402 or & 713-283-2833

N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

NHA SĨ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

United Healthcare **NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ** Humana Aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture



NHỒ RĂNG KHÔN MỘC NGÂM

(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)



CẤY GHÉP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)



NĂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)



LẤY TÙY RĂNG

(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

NHẬN BẢO HIỂM: PPO - MEDICARE - MEDICAID

330 HAWKINS RUN RD
MIDLOTHIAN, TX 76065

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

(214) 310-3727
(XIN GỌI LẤY HẸN)

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
UNITED HEALTHCARE DUAL
COMPLETE D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA HMO & PPO
AETNA MEDICARE

LANG CÔ THẨM Trường Học Nghề

COWBOYS EDUCATION CENTER -SINCE 2011-

TAMMI LE & HUAN DO (817) 223-3988

2525 E ARKANSAS LN STE 209 - ARLINGTON, TX 76010

học trên mạng hoặc trực tiếp: class@wsb360tx.com

TÀI CHÍNH THIẾT KẾ KẾ TOÁN VAY TIỀN
BẢO HIỂM KHAI THUÊ LUẬT PHÁP ĐỊA ỐC

FINANCE | INSURANCE | TAX | ACCOUNTING | MARKETING | LEGAL | MORTGAGE | REALTY

TAXLOGICA TAX · INSURANCE · LEGAL · REALTY

- Office Suites for Licensed Professionals -

2525 E ARKANSAS LN
SUITE 203

ARLINGTON, TX 76010

817.764.0444

9788 WALNUT ST
SUITE 132

DALLAS, TX 75243

972.539.4499

5310 E BELKNAP ST
UNIT D

HALTOM CITY, TX 76117

682.250.3136



ANH NGUYEN
817.897.7838
julieanh@taxlogica.com

KIM VY BUI
817.766.0829
kimvy@taxlogica.com

TAMMI LE
972.997.6949
tammile@taxlogica.com

HUAN DO
657.215.0999
huando@taxlogica.com

- Helping our Vietnamese Community since 2001 -



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006
*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062
Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party

HOME HEALTH CARE HOSPICE GROUP HOMES MEDICAL SUPPLIES

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ VỀ

- An sinh xã hội
- Làm quốc tịch
- Xin SSI
- Tiền Hưu
- Medicare/Medicaid
- Foodstamp
- Housing

MORE INFO

Cheri: 214-717-7787

Jay: 972-974-2399

intcommunityhomes@gmail.com

www.intcommunityhomes.com



THE FACE THEY BRING HOME FROM SCHOOL MATTERS.



ANGRY



SAD



INDIFFERENT



FINE



EXCITED



CHOOSE THE
FACE OF
EXCITEMENT!

Choose
Mary Immaculate
School

REGISTER
HERE

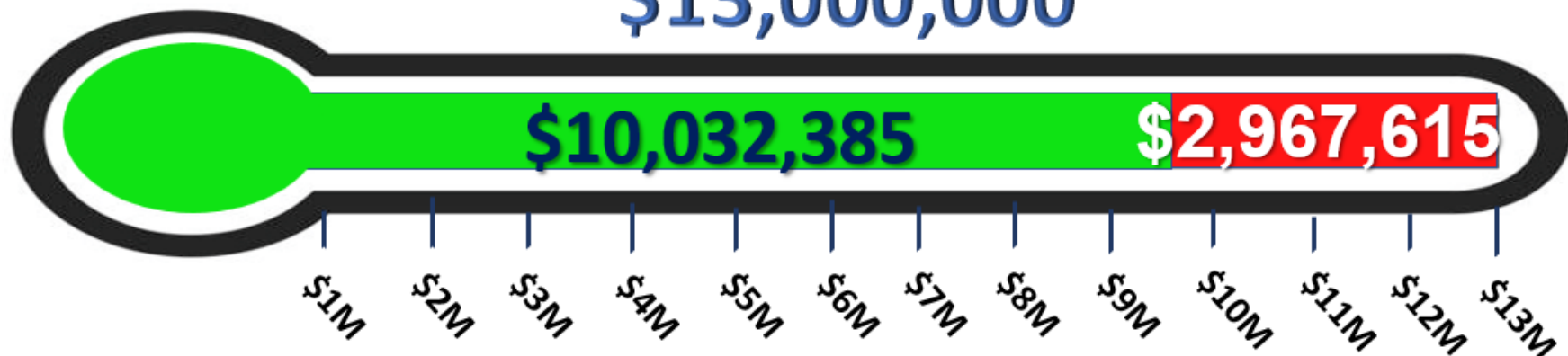
OPEN HOUSE | SEPTEMBER 25TH
9AM OR 6PM

Dare to Wonder



CÔNG TRÌNH XÂY NHÀ THỜ MỚI

\$13,000,000



Tổng dự án	\$13,000,000
Số tiền thu cho quỹ Xây Nhà Thờ (06/15/25)	\$10,032,385
Số tiền còn thiếu (<i>chưa tính tiền lời</i>)	\$2,967,615

**MỖI GIA ĐÌNH
DÂNG CÚNG**

GXTT có nhận dâng
cúng qua PayPal



We accept Credit
card/PayPal
donation

**MẠNH THƯỜNG
QUÂN
PHỐI HỢP**

**GIÁO XỨ SẼ
NHẬN ĐƯỢC
GẤP ĐÔI**

**MỤC TIÊU
\$105,000**

GXTT có nhận dâng
cúng qua Zelle



We accept Zelle donation
gxtt@thanhтамdallas.org

\$3,200

\$3,200

\$6,400

MATCHING FUND